

GARD  
**3.0**  
Département

DU 14 AU 23  
NOVEMBRE  
**2019**  
22<sup>E</sup> ÉDITION



# Contes EN Balade

CONTES REVISITÉS ET ADAPTÉS

Entrée libre • Info : [biblio.gard.fr](http://biblio.gard.fr)



# Edito



Laissez-vous surprendre par le programme de la 22<sup>ème</sup> édition des Contes en balade

Les reconnaissez-vous ces contes qui nous accompagnent depuis toujours et, nous le souhaitons à tous, nous accompagneront longtemps encore ?

Nous vous invitons de part et d'autre de notre Département à venir les (re)connaître d'une oreille et d'un œil neufs dans l'une ou l'autre des collectivités partenaires qui accueillent cette manifestation coordonnée par la Direction du Livre et de la Lecture (DLL) du Gard.

Laissez-vous porter par ces histoires d'hier revisitées qui nous font un si savoureux écho aujourd'hui.

Envie d'en retrouver une version plus traditionnelle ? Elle vous attend dans votre bibliothèque : un lieu à ne pas manquer de (re)visiter au gré de vos attentes et de vos envies.

**Denis BOUAD**  
Président du Département  
du Gard

**Hélène MEUNIER**  
Conseillère départementale  
Déléguée à la Lecture publique



# Calendrier 2019

## Jeudi 14 novembre

p 14

Rencontre et découverte : pour aller plus loin

14h à 18h

Direction du Livre et de la Lecture (DLL) - Nîmes

*Sur inscription, veuillez utiliser le bulletin ci-joint*

Les contes du miroir / Pierre Gorses et Anaïs Khaizourane

Direction du Livre et de la Lecture (DLL) - Nîmes

p 10

20h

*Sur réservation, veuillez utiliser le bulletin ci-joint*

## Vendredi 15 novembre

La seconde chance de Camélia Huppe / Nathalie Leone

20h30

Saze - Salle polyvalente

p 12

## Samedi 16 novembre

La seconde chance de Camélia Huppe / Nathalie Leone

17h00

p 12

Sumène - Salle du Digue-dan

# Contes en Balade

**Dimanche 17 novembre**

p 6

La véritable vraie histoire vraie du Chat Botté / Compagnie le Praticable

15h30

CC Cèze Cévennes - Meyrannes - Salle des fêtes de Clet

**Jeudi 21 novembre**

p 6

La véritable vraie histoire vraie du Chat Botté / Compagnie le Praticable

Gallarques le Montueux - collège Claude Chappe

Public réservé

**Vendredi 22 novembre**

p 8

Peau d'âne et Cendrillon / Illaya

18h30

Générac - Salle Léopold Delmas

**Samedi 23 novembre**

p 8

Peau d'âne et Cendrillon / Illaya

11h

CC Pays d'Uzès - Montaren - Médiathèque

# La véritable vraie histoire vraie du Chat Botté d'à peu près Charles Perrault

**Compagnie Le Praticable**

Avec Clarisse Buret - Olivier Costa

Mise en scène d'Olivier Costa

<http://praticable.com/>



Tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur le Chat Botté, mais aussi sur quelques-uns des protagonistes des contes les plus célèbres. Ainsi, on en apprendra plus sur l'Ogre dépressif, sur une Belle un peu cruche, sur un Prince pas si Charmant et sur un Petit Poucet monté sur ses grands chevaux.... Le Praticable jongle entre marionnettes, lumière noire, commedia dell'arte et combats d'épées et joue de la malicieuse cruauté et de l'effroyable tendresse qui peuplent les contes ici revisités.

**Tout public à partir de 3 ans**

Durée : 1h

**Dimanche 17 novembre à 15h30**

Cc Cèze Cévennes

**Meyrannes**

Salle des fêtes de Clet

**Jeudi 21 novembre**

**Gallargues le Montueux - Collège Claude Chappe**

**Public réservé**



Créée en 1992 à l'initiative d'Olivier Costa et d'Olivier Py, la Compagnie du Praticable a pour but la promotion des jeunes artistes.

Le Praticable se veut un théâtre citoyen, ancré dans la cité.

Il s'oriente vers la création d'œuvres tout public avec la volonté et le souci de rendre accessible le théâtre en associant au maximum le public au processus de création artistique.





# Peau d'âne et Cendrillon made in Provence

**Illaya**

(Vanessa Lalaoui)

<https://www.illaya.fr/>



Il était une fois, dans un beau château abritant un âne magique et précieux, une jeune fille dont la mère mourut et que son père voulut épouser. Savez-vous que ce conte merveilleux s'est déroulé en Provence ? C'est le farfadet Dudu qui a raconté toute l'histoire à la conteuse Illaya. Des contes en-chantés.

**Tout public à partir de 6 ans**

Durée : 1h30

**Vendredi 22 novembre à 18h30**

**Générac**

Salle Léopold Delmas

**Samedi 23 novembre à 11h**

**CC Pays d'Uzès - Montaren**

Médiathèque



Illaya (Vanessa Lalaoui) est conteuse professionnelle depuis 2005, l'année où elle eut la chance de travailler comme guide-conteuse dans la forêt légendaire de Brocéliande.

Depuis lors, elle écrit et présente des contes musicaux devant tous les publics.







# Les contes du miroir

sur des textes de Yak Rivais'

## Compagnie La Plateforme

Pierre Gorses et Anaïs Khaizourane

Mise en scène Pierre Gorses

<http://www.pierre-gorses.com>

<http://www.anais-khaizourane.com>



A travers des jeux d'écriture, des contes très connus ont été réécrits avec malice, par Yak Rivais (Barbe Bleue, Petit Chaperon Rouge, Belle au bois dormant etc.). Ils sont revisités et théâtralisés par deux comédiens également musiciens. Un spectacle à plusieurs niveaux de lecture, drôle, enlevé, rythmé, à partir d'un texte qui semble avoir été écrit pour le théâtre tant la mise en scène et le jeu des acteurs parviennent avec humour et subtilité à nous entraîner dans l'univers loufoque de ces contes «relookés».

**Tout public à partir de 7 ans**

Durée : 1h10

**Jeudi 14 novembre à 20h**

**Direction du Livre et de la Lecture (DLL)**

225, chemin du Carreau de Lanes - 30900 Nîmes

*Sur réservation, veuillez utiliser le bulletin ci-joint*



Pierre Gorses met en scène pour diverses compagnies des textes d'auteurs contemporains ou classiques. Comédien, son solo « Les fables » de La Fontaine mis en scène par Béla Czuppon remporte un vif succès depuis 6 ans. Il dirige les ateliers théâtre adultes du Théâtre du Périscope à Nîmes.

Anaïs Khaizourane, comédienne, violoncelliste et danseuse, a fait de la pluridisciplinarité son identité artistique. Diplômée du conservatoire de Dijon elle développe un univers créatif singulier. Elle vient de créer sa propre compagnie de théâtre : la Cie « Anaïs K. ».

La Cie La Plateforme est une compagnie de Théâtre professionnelle créée en 2007. Son projet artistique, est de faire un théâtre contemporain, réellement accessible à tous les publics avec différents niveaux de lecture et de mêler humour et littérature.



# La seconde chance de Camélia Huppe

**Nathalie Leone**

<https://nathalieleone.fr>



« *Transports en commun, administrations, bureaux vitrés, machines à café, open-space et placard de fin de carrière...Camélia, modeste secrétaire, sera notre Aladdin, et le génie sa seconde chance...* »

Librement inspirée de « La lumière bleue », conte recueilli et retranscrit par les frères Grimm, cette fable drôle, enlevée et cruelle, se veut « farce inconvenante » sur les nouveaux temps du travail. La parole vive et subtile de Nathalie Leone y fait merveilleusement fusionner le répertoire traditionnel et le monde moderne.



**Tout public à partir de 12 ans**

Durée : 1h30

**Vendredi 15 novembre à 20h30**

**Saze**

Salle polyvalente

**Samedi 16 novembre à 17h**

**Sumène**

Salle du Diguean



Nathalie Leone est conteuse d'histoires. Son parcours est riche d'expériences artistiques diverses qui nourrissent aujourd'hui sa pratique de conteuse et d'auteure. Elle a pratiqué plusieurs métiers : comédienne, factrice de masques, marionnettiste...

Depuis 2001, elle organise des événements autour des contes et participe à de nombreux festivals et manifestations.





# Rencontre et découverte

## Pour aller plus loin

CONTES REVISITÉS ET ADAPTÉS

Jeudi 14 novembre 2019 de 14h à 18h

Direction du livre et de la Lecture (DLL)  
225 chemin du Carreau de Lanes – 30900 Nîmes

Journée organisée en partenariat avec le Centre Méditerranéen  
de Littérature Orale (CMLO, à Alès) <http://www.euroconte.org>.



Sur inscription, veuillez utiliser le bulletin ci-joint

Le sujet n'est pas nouveau, depuis la nuit des temps, les récits de littérature orale ont été transformés, modifiés, adaptés, manipulés pour de multiples raisons que nous tenterons d'éclairer au cours de ces rencontres.

Les variantes (certains types de contes en comptabilisent plusieurs centaines) en sont les premiers témoins, mais bien d'autres sources nous éclairent sur les constantes réadaptations des récits de la littérature orale.

Au-delà de l'historique de ces détournements, ces rencontres proposent d'explorer la richesse créative contemporaine de ces récits et de faire le point sur leurs fonctions de transmetteur du répertoire à partir de médium autres que celui de l'art du conteur (cinéma, album, édition jeunesse, théâtre, etc.).

Enfin, au cours d'une table ronde, nous aborderons la façon dont diverses disciplines utilisent ces récits détournés ou adaptés, sur leurs mécanismes et sur leurs raisons d'être.





## Au programme

**Conférence de Marc Aubaret,**  
ethnologue, fondateur du Centre Méditerranéen de Littérature Orale  
(CMLLO, à Alès)

### **Table ronde « Les Contes revisités, échanges de points de vue »**

Un conteur : Pascal Quéré, autour des adaptations,  
notamment cinématographiques, de « La Belle et la Bête »  
Un(e) bibliothécaire, un(e) comédien(ne), un(e) enseignant(e)  
des participant(e)s

**En soirée**

**A 20h00**

Spectacle les Contes du miroir d'après Yak Rivais  
voir page 10



Bulletin d'inscription

# Contes EN Balade

JEUDI 14 NOVEMBRE 2019



# Rencontre et découverte

## Pour aller plus loin

### CONTES REVISITÉS ET ADAPTÉS

**Jeudi 14 novembre 2019 de 14h à 18h**

**Direction du livre et de la Lecture (DLL)  
225 chemin du Carreau de Lanes – 30900 Nîmes**

Possibilité de stationnement aux abords de la DLL

M<sup>me</sup>, M .....

Adresse .....

Tél. (mention impérative SVP) : .....

Adresse électronique : .....

Vous êtes :

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Bibliothécaire*       | <input type="checkbox"/> Conteuse, conteur            |
| <input type="checkbox"/> Documentaliste        | <input type="checkbox"/> Animatrice, animateur        |
| <input type="checkbox"/> Enseignant(e)         | <input type="checkbox"/> Programmatrice, programmeur  |
| <input type="checkbox"/> éducatrice, éducateur | <input type="checkbox"/> Autre (précisez svp) : ..... |

\* si vous êtes personnel d'une bibliothèque du réseau de la Direction du Livre et de la Lecture (DLL), veuillez préciser le nom de la commune SVP : .....

**Inscription sur [www.biblio.gard.fr](http://www.biblio.gard.fr)**

**ou**

**Bulletin à renvoyer à la Direction du Livre et de la Lecture**

225, chemin du Carreau de Lanes – 30900 Nîmes

**ou par email : [dll@gard.fr](mailto:dll@gard.fr)**

**Avant le vendredi 8 novembre 2019**

En cas d'annulation, merci d'informer la DLL au 04 66 23 01 88.



Vos droits conformément à la loi Informatique et Liberté du 6 janvier 1978 modifiée et au règlement européen 2016/679 du 27 avril 2016 (RGPD).

Les informations recueillies font l'objet d'un traitement organisé par la Direction du Livre et de la Lecture (DLL). Vos données à caractère personnel sont nécessaires à la gestion de votre inscription et à l'établissement de statistiques.

Le Département du Gard est responsable du traitement qui relève de ses intérêts légitimes mentionnés dans la convention de partenariat établie avec l'organisme public responsable de la médiathèque

Les destinataires des données sont : les services de la DLL, les prestataires informatiques et de formation du Département.

Les données sont obligatoires et nécessaires pour l'instruction de la demande.

Le défaut de réponse entraînera une impossibilité de traiter votre demande.

Les données enregistrées sont conservées pour une durée conforme aux prescriptions des Archives Départementales.

Vous disposez d'un droit d'accès et de rectification aux informations qui vous concernent ainsi que d'un droit d'opposition, du droit à la limitation du traitement et à l'effacement dans le cadre permis par le règlement européen. Vous pouvez exercer ces droits en justifiant de votre identité :

- soit en vous présentant à l'accueil de la DLL

- soit en écrivant à la DLL : adresse postale ou courriel mentionnés dans le formulaire et indiquer en objet « exercice des droits Informatiques et Libertés ».

Si vous estimez, après nous avoir contacté, que vos droits Informatiques et Libertés ne sont pas respectés, vous pouvez adresser une réclamation à la CNIL.

Pour votre parfaite information, vous pouvez joindre notre délégué à la protection des données par écrit : Département du Gard, 3 rue Guillemette, 30044 Nîmes ou mail [dpo@gard.fr](mailto:dpo@gard.fr)

Affranchir  
au tarif  
en vigueur



Direction du Livre et de la Lecture  
225, chemin du Carreau de Lanes  
30900 NÎMES





Bulletin de réservation

# Contes EN Balade

JEUDI 14 NOVEMBRE 2019



# Les Contes du miroir sur des textes de Yak Rivais

COMPAGNIE LA PLATEFORME  
PIERRE GORSES ET ANAÏS KHAIZOURANE

**Jeudi 14 novembre 2019 à 20h**

Direction du livre et de la Lecture (DLL)  
225 chemin du Carreau de Lanes – 30900 Nîmes

Possibilité de stationnement aux abords de la DLL

M<sup>me</sup>, M .....

Tél. (mention impérative SVP) : .....

Adresse électronique : .....

Réserve pour.....(nombre).....personne(s)

**Réservation sur [www.biblio.gard.fr](http://www.biblio.gard.fr)**

**ou**

**Bulletin à renvoyer à la Direction du Livre et de la Lecture**

225, chemin du Carreau de Lanes – 30900 Nîmes

**ou par email : [dll@gard.fr](mailto:dll@gard.fr)**

**Avant le vendredi 8 novembre 2019**

En cas d'annulation, merci d'informer la DLL au 04 66 23 01 88.



Vos droits conformément à la loi Informatique et Liberté du 6 janvier 1978 modifiée et au règlement européen 2016/679 du 27 avril 2016 (RGPD).

Les informations recueillies font l'objet d'un traitement organisé par la Direction du Livre et de la Lecture (DLL). Vos données à caractère personnel sont nécessaires à la gestion de votre inscription et à l'établissement de statistiques.

Le Département du Gard est responsable du traitement qui relève de ses intérêts légitimes.

Les destinataires des données sont : les services de la DLL, les prestataires informatiques et de formation du Département.

Les données sont obligatoires et nécessaires pour l'instruction de la demande.

Le défaut de réponse entraînera une impossibilité de traiter votre demande.

Les données enregistrées sont conservées pour une durée conforme aux prescriptions des Archives Départementales.

Vous disposez d'un droit d'accès et de rectification aux informations qui vous concernent ainsi que d'un droit d'opposition, du droit à la limitation du traitement et à l'effacement dans le cadre permis par le règlement européen. Vous pouvez exercer ces droits en justifiant de votre identité :

- soit en vous présentant à l'accueil de la DLL

- soit en écrivant à la DLL : adresse postale ou courriel mentionnés dans le formulaire et indiquer en objet « exercice des droits Informatiques et Libertés ».

Si vous estimez, après nous avoir contacté, que vos droits Informatiques et Libertés ne sont pas respectés, vous pouvez adresser une réclamation à la CNIL.

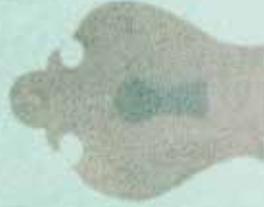
Pour votre parfaite information, vous pouvez joindre notre délégué à la protection des données par écrit : Département du Gard, 3 rue Guillemette, 30044 Nîmes ou mail [dpo@gard.fr](mailto:dpo@gard.fr)



Affranchir  
au tarif  
en vigueur



**Direction du Livre et de la Lecture  
225, chemin du Carreau de Lanes  
30900 NÎMES**





# Notes



# Contes en Balade







## Direction du Livre et de la Lecture

225, chemin du Carreau de Lanes

30900 Nîmes

Tél. : 04 66 23 01 88

[www.biblio.gard.fr](http://www.biblio.gard.fr)

Courriel : [dll@gard.fr](mailto:dll@gard.fr)

**Direction : Roselyne Dumazel**

### Antenne de la DLL

Château d'Assas

5, avenue Jeanne d'Arc

30120 Le Vigan

Tél. : 04 99 64 26 50

*Emlo*

GARD  
**3.0**  
Département

Hôtel du Département  
3, Rue Guillemette  
30044 Nîmes cedex 9  
Tél. : 04 66 76 76 76

CHANGER LE SENS  
DE VOTRE QUOTIDIEN

**GARD.FR**